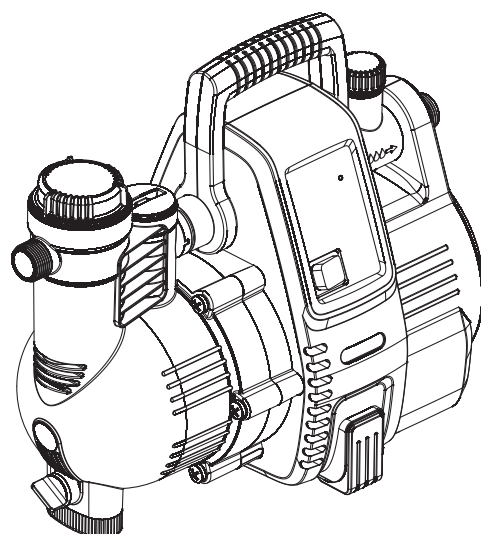


Classic 3500/4 Art. 1757

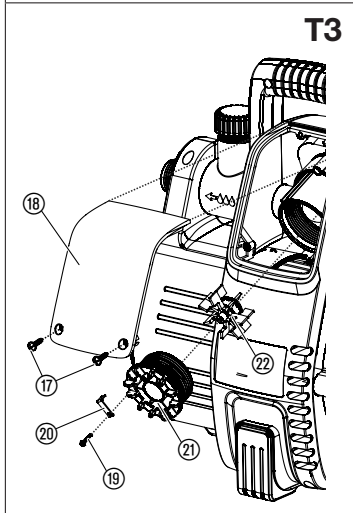
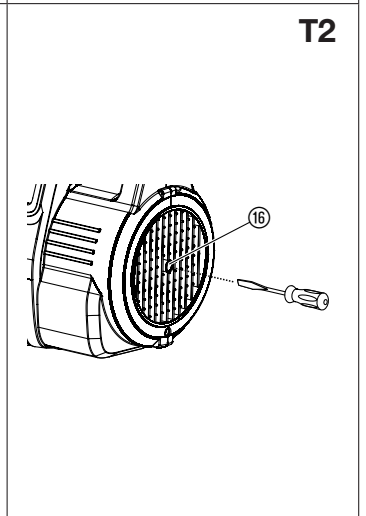
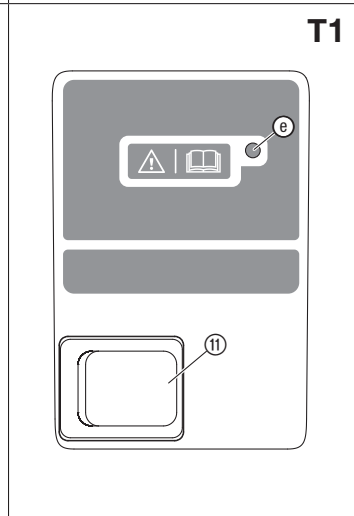
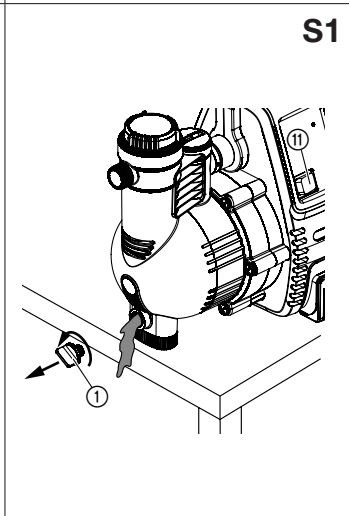
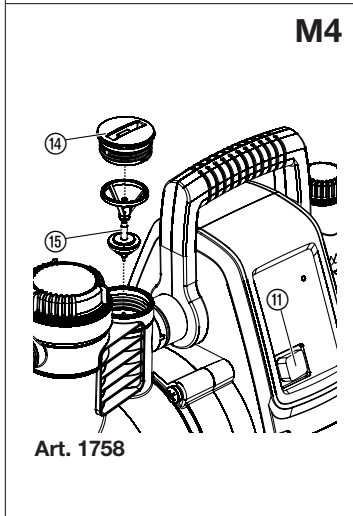
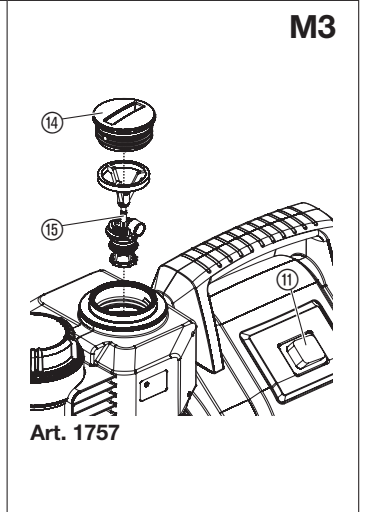
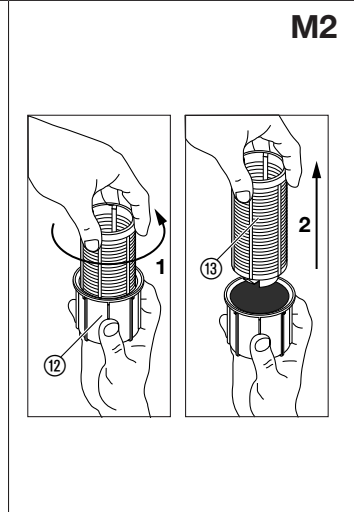
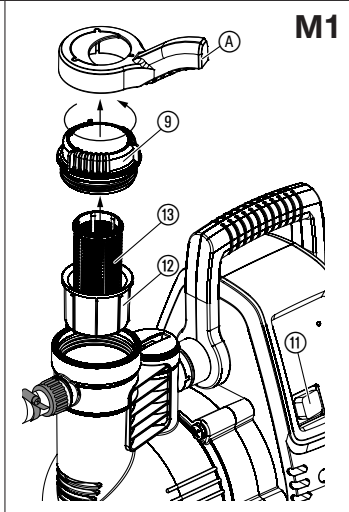
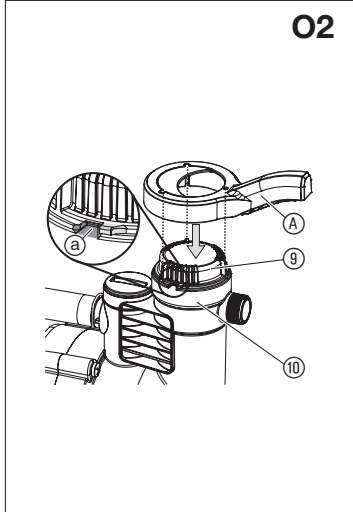
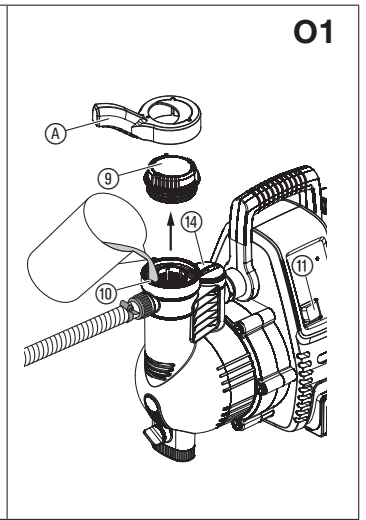
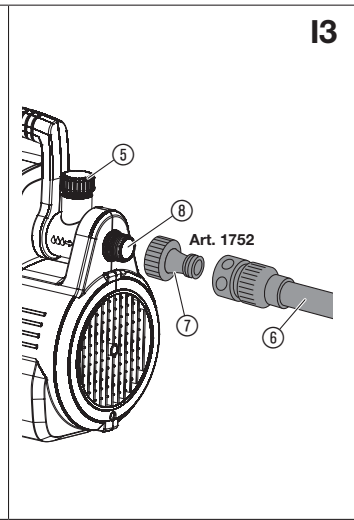
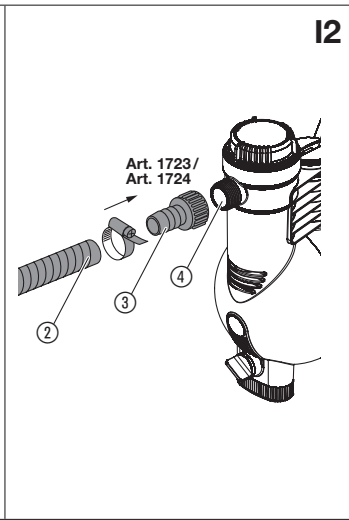
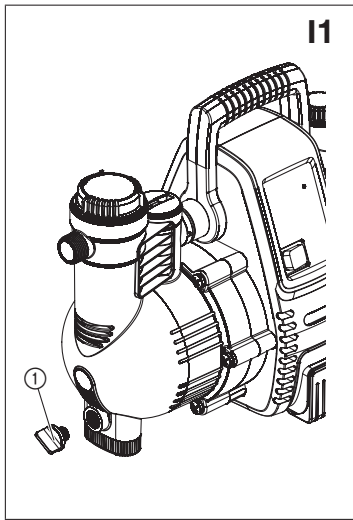
DE	Betriebsanleitung Haus- & Gartenautomat
EN	Operator's manual Automatic Home & Garden Pump
FR	Mode d'emploi Automate pour la maison et le jardin
NL	Gebruiksaanwijzing Elektronische hydrofoorpomp
SV	Bruksanvisning Pumpautomat för hem och trädgård
DA	Brugsanvisning Hus- & haveautomat
FI	Käyttöohje Paine- ja puutarhapumppu
NO	Bruksanvisning Hus- og hageautomat
IT	Istruzioni per l'uso Pompa automatica per uso domestico e giardino
ES	Instrucciones de empleo Estación de bombeo para casa y jardín
PT	Manual de instruções Bomba de pressão para casa e jardim
PL	Instrukcja obsługi Hydrofor elektroniczny
HU	Használati utasítás Háztartási- és kerti automata szivattyú
CS	Návod k obsluze Domácí a zahradní automat
SK	Návod na obsluhu Domáci a záhradný automat



Comfort 4000/5 Art. 1758


EL	Οδηγίες χρήσης Πιεστική αντλία νερού οικιακής χρήσης & κήπου
RU	Инструкция по эксплуатации Автоматический напорный насос
SL	Navodilo za uporabo Hišni in vrtni avtomat
HR	Upute za uporabu Kućni & vrtni automat
SR/BS	Uputstvo za rad Kućni i baštenski hidropak
UK	Інструкція з експлуатації Автоматична станція побутового й садового водопостачання
RO	Instrucțiuni de utilizare Pompa automată pentru casă & grădină
TR	Kullanma Kılavuzu Ev ve bahçe otomatı
BG	Инструкция за експлоатация Автоматична помпа за дома и градината
SQ	Manual përdorimi Pompë automatike për shtëpi & kopsht
ET	Kasutusjuhend Automaatne majapidamis- ja aiapump
LT	Ekspluatavimo instrukcija Buitinis ir sodo siurblys
LV	Lietošanas instrukcija Ūdens apgādes automāts mājai un dārzam

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktansvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>



1. SAUGA.....	111
2. INSTALIAVIMAS.....	112
3. NAUDOJIMAS.....	112
4. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA.....	113
5. LAIKYMAS.....	113
6. GEDIMŲ ŠALINIMAS.....	113
7. TECHNINIAI DUOMENYS.....	114
8. PRIEDAI.....	114
9. SERVISAS/GARANTIJA.....	114

Instrukcijos originalo vertimas.

 Šio gaminiu gali naudotis vyresni nei 8 metų vaikai bei asmenys, turintys fizinių, sensorinių ar protinių sutrikimų, arba neturintys patirties ir žinių, jei jie dirba prižiūrėti arba išmokomi dirbti saugiai ir atpažįsta galimus pavojus. Vaikai negali su gaminiu žaisti. Draudžiama vaikams atlikti valymo ir naudotojo atliekamus techninės priežiūros darbus, jei jie yra neprižiūrėti. Šį gaminį rekomenduojame naudoti jaunimui tikslai nuo 16 metų.

Naudojimas pagal paskirtį:

GARDENA Buitinis ir sodo siurblys yra skirtas asmeniniam naudojimui namuose ir mėgėjų soduose, jis nėra skirtas vandeniui tiekti laistymo įrenginiams ir sistemoms visuomeniniuose parkuose. Šio siurblio galima siurbti lietaus vandenį, vandentiekio vandenį bei chloruotą vandenį.

Šio gaminio negalima eksploatuoti nepertraukiamu režimu (pvz., naudojimui pramonėje, nuolatinės cirkuliacijos palaikymui).

PAVOJUS! Draudžiama siurbti išsodinamąsias, lengvai užsiliepsnojančias, agresyvias arba sprogius skysčius (pvz., benzina, kt. naftos produktus arba nitroskiediklius), sūrų vandenį bei maistui skirtus produktus.

Slėgio padidinimas:

Jeigu naudojate siurbį slėgio padidinimui, maks. leistinas vidinis slėgis (slėginėje pusėje) neturi viršyti 6 bar. Didinamą slėgį ir siurblio slėgį reikia susumuoti.

- Pavyzdžiui: slėgis vandentiekio čiaupe = 2,0 bar.
Maksimalus buitinio ir sodo siurblio Classic 3500/4 slėgis yra 3,5 bar.
Bendras slėgis = 5,5 bar.

1. SAUGA

SVARBU!

Prašom atidžiai perskaityti eksploatavimo instrukciją ir ją išsaugoti, kad galėtumėte dar kartą perskaityti.

Simboliai ant gaminio:



Perskaitykite eksploatavimo instrukciją.

Bendrieji saugos nurodymai

Elektros sauga



PAVOJUS! Elektros smūgis!
Susižeidimo pavojus elektros srove.

→ Į gaminį srovė turi būti paduodama per FI jungiklį (RCD), kurio didžiausia nominali paleidimo srovė yra 30 mA.



PAVOJUS! Elektros smūgis!
Susižeidimo pavojus elektros srove.

→ Prieš atliekami techninės priežiūros darbus ar keisdami dalis ištraukite kištuką iš tinklo. Kištukinis lizdas turi būti Jūsų matomumo zonoje.

Saugus eksploatavimas

Vandens temperatūra negali viršyti 35 °C.
Siurblio negalima naudoti, jei vandenyje yra asmenų.
Transportuojamas skystis gali būti užterštas ištekančiais tepalais.

Apsauginis jungiklis

Sauso veikimo apsauga: jeigu nepumpuojamas vanduo (per maža srovė), siurblys automatiškai išsijungia.
Blokavimo apsauga: jeigu variklis užblokuotas (per didelė srovė), siurblys automatiškai išsijungia.

Papildomi saugos nurodymai

Elektros sauga



PAVOJUS! Širdies sustojimas!

Eksploatavimo metu šis gaminys sukuria elektromagnetinį lauką. Tam tikromis sąlygomis šis laukas gali aktyviai ar pasyviai paveikti medicininių implantų veikimą. Kad būtų išvengta pavojaus situacijų, kurios gali sukelti sunkius ar mirtinus sužalojimus, asmenys su mediciniais implantais prieš šio gaminio naudojimą turi pasikonsultuoti su savo gydytoju arba implantų gamintoju.



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Jeigu baseine arba sodo tvenkinyje yra žmonių, gaminio naudoti negalima.

→ Užtikrinkite, kad elektriniai kištukiniai sujungimai būtų vietose, kurios negali būti apsemtos.

→ Saugokite tinklo kištuką nuo drėgmės.

Maitinimo kabelis



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Dėl nupjauto tinklo kištuko per maitinimo kabelį į elektrinę sritį gali patekti drėgmė ir sukelti trumpąjį jungimą.

→ Nenujunkite tinklo kištuko (pvz., norėdami kabelį nutiesti per sieną).

Jei maitinimo kabelis pažeistas, kad būtų išvengta pavojų, jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros dirbtuvų darbuotojai ar kiti tokios pačios kvalifikacijos asmenys.

Maitinimo ir prailginimo kabelių skersmuo turi būti ne mažesnis už gumą aprauktą laidų, pažymėtų H07RN-F pagal standartą DIN VDE 0620, skersmenį.

Kabelis turi būti 10 m ilgio.

Siurblio firminėje duomenų lentelėje nurodyti parametrai turi sutapti su elektros maitinimo tinklo parametrais.

Gaminį atjunkite nuo maitinimo tinklo, jei jo nenaudojate.

Kištuką ir maitinimo kabelį saugokite nuo karščio, alyvos ir aštrių kraštų.

Neneškite siurblio paėmę už maitinimo kabelio ir nenaudokite kabelio ištraukti kištuką iš lizdo.

Kaip papildomą apsauginį įtaisą galima naudoti aprobuotą apsauginį jungiklį.

→ Dėl to kreipkitės į savo elektriką.

Siurblio eksploatavimui naudokite tik tokius prailginimo kabelius, kuriuos galima žeminti.

Pažeisto siurblio negalima naudoti.

Prieš naudodami siurbį patikrinkite, ar nėra jokių pažeidimų (ypač ant maitinimo kabelio ir kištuko).

→ Jeigu siurblys pažeistas, būtinai kreipkitės į GARDENA serviso centrą, kad jį patikrintų.

Asmeninė sauga



PAVOJUS! Uždegimo pavojus!

Mažomis dalimis galima greitai užspringti. Dėl plastikinio maišelio mažiems vaikams kyla uždegimo pavojus. Todėl surinkimo metu maži vaikai turi būti kuo toliau nuo jūsų.



PAVOJUS! Sužalojimo pavojus karštu vandeniu!

Jeigu elektroninė valdymo sistema sugedusi arba siurblio įleidimo pusėje neveikia vandentiekis, siurblyje esantis vanduo gali įkaisti ir nuplūkyti.

→ Atjunkite siurbį nuo pagrindinės padavimo sistemos, palaukite, kol vanduo atvės (apie 10 – 15 minučių), ir prieš iš naujo paleisdami siurbį prijunkite vandens tiekimą įleidimo pusėje.

Gaminio nenaudokite, jei esate pavargę, sergate arba esate apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų. Viena neatidumo akimirka darbo metu, ir jūs galite sunkiai susižaloti.

Siurbį prijungdami prie vandentiekio sistemos privalote laikytis šalyje galiojančių sanitarinių reikalavimų, kad išvengtumėte negeriamo vandens atgalinio siurbimo. Per siurbį pratekantis vanduo jau laikomas negeriamu.

Dirbdami su gaminiu nebūkite palaidais plaukais ir nenešiotkite šalikų ar panašių palaidų drabužių.

Užtikrinkite, kad siurblio ir siurbiamo skysčio zonoje nebūtų pašalinių asmenų arba vaikų be priežiūros.

Norėdami išvengti siurblio veikimo be vandens, įsitinkite, kad siurbimo žarnos galas visada būtų po vandeniu.

→ Kas kartą prieš naudodami siurbį pripildykite jį skysčiu, kurį siurbsite (apie 2 – 3 l).

Siurblys turi stovėti ant tvirto, lygaus pagrindo ir apsaugotas nuo užtvindymo. Siurblys negali įkristi į vandenį.

Labai smulkus smėlis gali patekti pro integruotą filtrą (akučių plotis 0,45 mm) ir pagreitinoti hidraulinių dalių nusidėvėjimą.

→ Jei vandenyje yra smėlio, papildomai reikia naudoti **GARDENA Siurblio pirminio valymo filtrą, gaminyje 1730** (akučių plotis 0,1 mm).

Siurbiamo skysčio temperatūra turi būti tarp 2 °C ir 35 °C.

Sandėliavimo temperatūra turi būti tarp 2 °C ir 70 °C.

2. INSTALIAVIMAS



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Susižeidimo pavojus elektros srove.

→ Prieš instaliuodami gaminį, atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

Įrengimo vieta [pav. 11]:

Atkreipti dėmesį į pakankamą vėdinimą ventiliacijos angų zonoje. Atstumas tarp siurblio ir sienos mažiausiai turi siekti 5 cm. Per ventiliacijos angas negalima įsiurbti nešvarumų (pvz., smėlio ar žemės).

Pastatykite siurbį taip, kad jis būtų apsaugotas nuo slydimo ir po išleidimo varžtu ① būtų galima pastatyti atitinkamo dydžio surinkimo indą siurbliui arba sistemai ištuštinti.

Siurbį statykite saugiu (mažiausiai 2 m) atstumu iki darbinio skysčio.

Jei įmanoma, įrenkite siurbį aukščiau siurbiamo vandens paviršiaus. Jeigu to padaryti negalima, tada tarp siurblio ir siurbimo žarnos sumontuokite vakuumui atsparų uždarymo įtaisą, kurį galėsite naudoti, pvz., valydami įmontuotą filtrą.

Sistemą montuodami stacionariniam darbui ir įleidimo ir išleidimo pusėse naudokite tinkamus uždarymo įtaisus. Tai svarbu, pvz., siurblio techninės priežiūros ir valymo darbams arba išjungimui.

Jungtys:



DĖMESIO!

GARDENA jungtis siurbimo ir slėginėje pusėje galima priveržti tik ranka. Prieš prisukdami siurbimo žarną patikrinkite siurbimo atvamzdį, ar yra sandarinimo žiedas ir ar jis nesugadintas. Kai naudojamos metalinės jungtys, netinkamai sumontavus gali būti pažeistas jungties sriegis. Todėl jungiamąsias dalis veržkite labai atsargiai. Metalines jungčių dalis sandarinkite tiktais sandarinimo juosta.

Siurbimo pusė:

Siurbimo pusėje nenaudokite žarnos jungčių sistemų įkišant dalis vieną į kitą! Turi būti naudojama atspari vakuumui siurbimo žarna, pvz.:

- **GARDENA Siurbimo rinkinys, gaminys 1411/1418**
- **GARDENA Siurbimo žarna gręžiniams, gaminys 1729**
- **GARDENA Metrais matuojamas siurbimo žarnos su GARDENA Žarnos spaustuvais, gaminys 7192/7191**

Esant smulkiems nešvarumams šalia integruoto filtro rekomenduojame naudoti papildomą **GARDENA Siurblio priešfiltrą, gaminys 1730/1731**.

Įsiurbimo laikui sutrumpinti rekomenduojame naudoti siurbimo žarną su atbulinės tėkmės vožtuvu, kuris neleidžia iš siurbimo žarnos savaimė ištekėti vandeniui pabaigus eksploatuoti buitinį siurbį.

Svarbu montuojant stacionariniam darbui:

Naudokite mažesnio skersmens (3/4") siurbimo žarną, jei didesnis siurbimo aukštis.

Slėgio pusė:

Slėgio pusėje reikia naudoti slėgiui atsparią žarną, pvz.:

- **GARDENA Sodo žarna (3/4") gaminys 18113 su GARDENA Sujungimo komplektas gaminys 1752.**

Svarbu montuojant stacionariniam darbui:

Montuodami gaminį stacionariniam vandens tiekimui patalpų viduje, siurbį junkite prie vandentiekio tik lankščiomis žarnomis (pvz., sustiprintomis), o ne standžiais vamzdžiais, kad būtų mažesnis triukšmas ir dėl slėgio pulsacijos nesugestų siurblys. Stacionariai tvirtinamus vamzdžius tieskite pirmus 2 m tiktais vertikaliai. Norėdami apsaugoti sriegį nuo pažeidimų, metalines jungtis montuokite atsargiai ir tiksliai.

Siurbimo žarnos prijungimas [pav. 12]:

1. Jungtį ③ užsukite ant siurbimo atvamzdžio ④ ir priveržkite ranka.
2. Siurbimo žarną ② užmaukite ant jungties ③ ir pritvirtinkite ją, pvz., **GARDENA žarnos spaustuvais, gaminys 7192/7191**.
3. Jei siurbimo aukštis didesnis nei 4 m, pritvirtinkite siurbimo žarną (pvz., priiškite prie medinio statrumsčio).
Dėl to siurbliui ir siurbimo žarną mažiau veikia vandens svoris.

Slėgio žarnos prijungimas [pav. 13]:

Slėgio žarna gali būti jungiama arba prie 33,3 mm (G 1) srieginės 120° pasukamos jungties ⑤ ir/ arba prie horizontalios ⑥ jungties.

1. Čiaupo jungtį ⑦ užsukite ant slėgio atvamzdžio ⑧/⑨ ir priveržkite ranka.
2. Slėgio žarną su žarnos jungtimi ⑥ užmaukite ant čiaupo jungties ⑦.

3. NAUDOJIMAS



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Susižeidimo pavojus elektros srove.

→ Prieš užpildydami siurbį atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

Buitinio ir sodo siurblio paleidimas [pav. O1/O2]:

PASTABA: Nurodytas maksimalus savaiminio įsiurbimo aukštis (žr. 7. TECHNINIAI DUOMENYS) pasiekiamas tik tuomet, kai siurblys pripildomas ir pirmo savaiminio įsiurbimo metu slėginė žarna laikoma pakelta iškart už slėgio atvamzdžio, kad per ją iš siurblio negalėtų pasišalinti siurbiamas skystis. Jei pripildyta siurbimo žarna naudojama su atbulinės tėkmės vožtuvu, nebūtina kelti slėginės žarnos.

1. Atsukite filtro kameros dangtį ⑨ komplekte esančiu raktu ④.
2. Lėtai per pildymo atvamzdį ⑩ įpilkite siurbiamo skysčio (apie 2 – 3 l), kad vandens lygis nebekristų žemiau siurbimo pusės atvamzdžio arba vanduo ištekėtų iš horizontalios jungties.
3. **Montuodami stacionariniam darbui:** atsukite dangtį ⑩ ir į siurbį įpilkite skysčio tiek, kad jis pradėtų tekėti prie horizontalios jungties.
4. Pašalinkite vandens likučius slėginėje žarnoje, kad pildant ir nuorinant pasišalintų oras.
5. Atidarykite slėgio linijoje esančius uždarymo įtaisus (drėkinimo prietaisus, čiaupą ir t. t.), kad siurbiant galėtų pasišalinti oras.
6. **Montuodami stacionariniam darbui:** Jei dėl sumontavimo stacionariniam darbui negalima ištuštinti padavimo linijos, tada atsukite dangtį ⑩. Gali ištekėti labai didelis skysčio kiekis. Pasiruoškite pakankamai didelį indą skysčio surinkimui.
7. Tvirtai užsukite iki galo ④ filtro kameros dangtį ⑨.
8. **Be stacionaraus montavimo:** slėginę žarną laikykite pakeltą iškart ties slėgio atvamzdžiu.
9. Maitinimo kabelio tinklo kištuką įjunkite į maitinimo lizdą.
10. Įjungimo/išjungimo jungiklį ⑪ perjunkite į padėtį I.
Įjungimo/išjungimo jungiklis šviečia ir siurblys pasileidžia.

Įsiurbimas gali tęstis 6 min. Jei po to vanduo neįsiurbiamas, siurblys išsijungia ir yra rodoma 2 klaida (žr. 6. GEDIMŲ ŠALINIMAS).

11. Jei siurblys nuolat pumpuoja vandenį, vėl uždarykite slėgio linijos uždarymo įtaisus.

Uždarius uždarymo įtaisą, po 10 sekundžių siurblys išsijungs automatiškai.

Siurblys paruoštas darbui (parengtis).

Elektroninis valdymas:

Siurblyje yra elektroninė valdymo sistema.

Slėgiui nukritus žemiau įjungimo slėgio lygio siurblys automatiškai pasileidžia.

Nustojus pumpuoti vandenį siurblys automatiškai išsijungiamas.

Mažo kiekio programa ir vandens lašėjimo signalizavimo įtaisai:

Vandens lašėjimo signalizavimo įtaisai:

Jeigu yra nuotėkis arba laša vandens čiaupas, slėgis nuolatos nukrenta žemiau įjungimo slėgio ribos ir siurblys pastoviai įsijungia ir išsijungia.

Jeigu siurblys pastoviai įjungiamas ir išsijungiamas, jis automatiškai išsijungia, kad būtų išvengta netyčinio vandens išliejimo (rodomas 4 gedimas "Vandens lašėjimo signalizavimo įtaisai").

Mažo kiekio programa:

Siekiant išvengti išjungimo anksčiau laiko siurbliui naudojant su mažu vandens kiekiu (pvz., skalbyklėse arba naudojant lašelinį laistymą), vandens lašėjimo signalizavimo įtaisai suveikia tik po 60 minučių (mažo kiekio programa).

Ciklinis siurblio įjungimas ir išjungimas mažo kiekio programos metu niekaip neįtakoja siurblio naudojimo trukmės.

Skalbyklių naudojimas:

Pasibaigus vandens tiekimui į skalbyklę pagal mažo kiekio programą, mažo kiekio programos 60 minučių eksploatavimo trukmė automatiškai persijungia atgal į įprastą siurblio režimą, taip užtikrinamas skalbyklės eksploatavimas be problemų ir > 60 minučių.

Naudojant pastovų lašelinį laistymą:

Jei mažo kiekio programą reikia naudoti ilgiau nei 60 min., reikia mažiausia 5 minutėms nutraukti laistymą nepraejus 60 minučių. Po to mažo kiekio programą galima naudoti dar 60 minučių.

4. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Susižeidimo pavojus elektros srove.

→ Prieš atlikdami gaminio techninę priežiūrą atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

Valyti filtrą [pav. M1/M2]:

1. Prireikus, siurbimo pusėje užsukite visus uždarymo įtaisus.
2. Atsukite filtro kameros dangtį ⑨ komplekte esančiu raktu ④.
3. Išimkite filtro įdėklą ⑫/⑬ traukdami vertikaliai į viršų.
4. Laikykite indelį ⑫, pasukite filtrą ⑬ prieš laikrodžio rodyklę 1 ir ištraukite filtrą 2 ("Bajonet" uždarymas).
5. Išplaukite indelį ⑫ po tekančiu vandeniu ir išvalykite filtrą ⑬, pvz., su minkštu šepetėliu.
6. Vėl surinkite filtrą atvirkštine tvarka.
7. Paleiskite siurbį (žr. 3. NAUDOJIMAS).

Atbulinės tėkmės vožtuvo valymas [pav. M3/M4]:



DĖMESIO!

Siurblio negalima naudoti be atbulinės tėkmės vožtuvo.

1. Prireikus, siurbimo pusėje užsukite visus uždarymo įtaisus.
2. Atidarykite visas angas, kad slėginėje pusėje neliktų slėgio. Po to vėl uždarykite visas angas, kad būtų išvengta prijungtų linijų ištuštėjimo per siurbį.
3. Tinkamu įrankiu atsukite atbulinės tėkmės vožtuvo dangtelį ⑭.
4. Išimkite atbulinės tėkmės vožtuvą ⑮ ir išplaukite jį po tekančiu vandeniu.
5. Vėl surinkite atbulinės tėkmės vožtuvą ⑮ atvirkštine tvarka.
6. Paleiskite siurbį (žr. 3. NAUDOJIMAS).

5. LAIKYMAS

Naudojimo pabaiga [pav. S1]:

Gaminį laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.

1. Įjungimo/išjungimo jungiklį ⑩ paspauskite į padėtį 0.
2. Atjunkite siurbį nuo maitinimo tinklo.
3. Atidarykite slėginės pusės vartotoją.
4. Atjunkite prijungtas žarnas slėgio ir siurbimo pusėse.
5. Atsukite išleidimo varžtą ①.
6. Paverskite siurbį siurbimo ir slėgio pusės kryptimi, kol abiejose pusėse nebetekės vanduo.
7. Laikykite siurbį sausoje, uždaroje ir nuo šalčio apsaugotoje vietoje.

Šalinimas:

(pagal Direktyvą 2012/19/ES)

Gaminio negalima šalinti su įprastomis buitinėmis atliekomis. Jį reikia šalinti pagal galiojančius vietinius aplinkosaugos reikalavimus.



SVARBU!

→ Šalinkite gaminį vietiniame komunaliniame atliekų surinkimo ir perdirbimo punkte.

6. GEDIMŲ ŠALINIMAS



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Susižeidimo pavojus elektros srove.

→ Prieš šalinami gaminio gedimus atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

Gedimų šalinimas klaidų diagnostikos sistema [pav. T1]:

Siurblys yra su klaidų diagnostikos sistema, kuri klaidų šviesos diodais ⑥ signalizuoja įvairias gedimų būsenas.

1. **Atjunkite siurbį nuo maitinimo tinklo.**
2. Žemiau esančioje lentelėje raskite atitinkamus gedimų šalinimo sprendimus.
3. Vėl paleiskite siurbį.
Gedimo rodmuo ištrintas ir siurblys vėl paruoštas darbiui.

Problema	Galima priežastis	Sutrikimo/gedimo pašalinimas
Klaidos šviesos diodas mirksi 1 kartą (su 2 s pauze)	<i>Pradėjus eksploatuoti per 30 sekundžių siurblys nepumpuoja vandens.</i>	
Siurblys nesiurbia	Siurblys nepakankamai pripildytas siurbiamu skysčiu. Oras negali pasišalinti iš slėgio pusės, nes slėgio pusėje uždaryti išėjimai.	→ Pripildykite siurbį ir užtikrinkite, kad įsiurbimo metu slėgio pusėje netekėtų vanduo (žr. 3. NAUDOJIMAS). → Slėgio pusėje atidarykite išėjimus (žr. 3. NAUDOJIMAS).
Siurblys nepasileidžia	Suveikė terminės apsaugos jungiklis ir yra įkaitęs siurblio korpusas. Užsiblokavęs rotorius.	1. Atidarykite esamus slėgio linijos uždarymo įtaisus (išleiskite slėgį). 2. Pasirūpinkite pakankama ventilacija ir palikite siurbį atvėsti maždaug 20 minučių. 1. Atsukite rotorių (žr. "Rotoriaus atsukimas"). 2. Palaukite 20 minučių, kol siurblys atvės.
Tik gaminys 1758: sugedęs debito jutiklio signalas	Debito jutiklis užterštas.	→ Nuvalykite debito jutiklį (žr. "Debito jutiklio valymas").
Klaidos šviesos diodas mirksi 2 kartus (su 2 s pauze)	<i>Pradėjus eksploatuoti per 6 minutes siurblys nepumpuoja vandens.</i>	
Siurblys nesiurbia	Gedimas siurbimo pusėje. Siurbimo žarna deformuota arba sulenkta.	→ Panardinkite siurbimo žarnos galą po vandeniu. → Pašalinkite bet kokias nesandarias vietas siurbimo pusėje. → Išvalykite siurbimo linijos atbulinės tėkmės vožtuvą ir patikrinti įmontavimo kryptį. → Išvalyti siurbimo žarnos galo siurbimo filtrą. → Išvalykite filtro dangčio sandariklį ir įsukite dangtį iki galo (žr. 4. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA). → Išvalykite siurblio filtrą. → Naudokite naują siurbimo žarną.
Siurblys nepasileidžia	Suveikė terminės apsaugos jungiklis (perkaito variklis).	→ Palaukite 20 minučių, kol siurblys atvės.
Klaidos šviesos diodas mirksi 3 kartus (su 2 s pauze)	<i>Eksploatavimo metu siurblys 30 sekundžių nepumpuoja vandens.</i>	
Nutrauktas vandens tiekimas siurbimo pusėje	Gedimas siurbimo pusėje.	→ Panardinkite siurbimo žarnos galą po vandeniu. → Pašalinkite bet kokias nesandarias vietas siurbimo pusėje. → Išvalykite siurbimo linijos atbulinės tėkmės vožtuvą ir patikrinti įmontavimo kryptį. → Išvalyti siurbimo žarnos galo siurbimo filtrą. → Išvalykite filtro dangčio sandariklį ir įsukite dangtį iki galo (žr. 4. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA). → Išvalykite siurblio filtrą. → Naudokite naują siurbimo žarną.
Siurblys nepasileidžia	Suveikė terminės apsaugos jungiklis (perkaito variklis).	→ Palaukite 20 minučių, kol siurblys atvės.

Problema	Galima priežastis	Sutrikimo/gedimo pašalinimas
Tik gaminy 1758: sugedęs debito jutiklio signalas	Debito jutiklis užterštas.	→ Nuvalykite debito jutiklį (žr. "Debito jutiklio valymas").
Klaidos šviesos diodas mirksi 4 kartus (su 2 s pauze)	Eksplotavimo metu po 60 minučių siurblys išsijungia.	
Suveikė vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas	Nesandari vieta slėgio pusėje (pvz., lašantis vandens čiaupas).	→ Pašalinkite bet kokias nesandarias vietas slėgio pusėje.
	Viršyta maksimali nustatyto vandens lašėjimo signalizavimo įtaiso (60 min. mažo kiekio programa) trukmė.	→ Naudodami mažo kiekio programą sutrumpinkite laisvą trukmę arba nutraukite darbą 5 minutėms. → Padidinkite vandens suvartojimą.
	Užblokuotas atbulinės tėkmės vožtuvas.	→ Išvalykite atbulinės tėkmės vožtuvą (žr. „Atbulinės tėkmės vožtuvo valymas“).
Tik gaminy 1758: sugedęs debito jutiklio signalas	Debito jutiklis užterštas.	→ Nuvalykite debito jutiklį (žr. "Debito jutiklio valymas").
Siurblio variklis neįsijungia arba staiga sustoja darbo metu	Neįkištas tinklo kištukas.	→ Įkiškite tinklo kištuką.
	Nėra maitinimo įtampos.	→ Patikrinkite saugiklį ir laidus.
	Suveikė srovės nuotėkio jungiklis (srovės nuotėkis).	→ Atjunkite siurblių nuo maitinimo tinklo ir kreipkitės į GARDENA servisą.
	Elektros gedimas.	→ Atjunkite siurblių nuo maitinimo tinklo ir kreipkitės į GARDENA servisą.

Rotoriaus atsukimas [pav. T2]:

Jei rotorius nesisuka dėl užterštumo, **klaidos šviesos diodas sumirksi 1 kartą (su 2 s pauze)**.

1. Atsuktuvu pasukite variklio veleną ⑩.
Tokia būdu atlaisvinamas užsiblokavęs rotorius.
2. Paleiskite siurblių (žr. 3. NAUDOJIMAS).

Tik gam. nr. 1758: Debito jutiklio valymas [pav. T3]:

Jei debito jutiklis užsiblokavo dėl užterštumo, **mirksi klaidos šviesos diodas (su 2 s pauze)**.

1. Atsukite abu varžtus ⑩.
2. Nuimkite dangtelį ⑪.
3. Atsukite varžtą ⑩ ir nuimkite sąvaržą ⑫.
4. Sukdami priešais laikrodžio rodyklę (pvz., atsuktuvu) atsukite apsauginį dangtelį ⑬.
5. Nuimkite rotorius ⑭ ir nuvalykite.
6. Nuvalykite debito jutiklio korpusą.
7. Rotorius ⑭ vėl sumontuokite atvirkštine veiksmų seka.
8. Pirmiausia ant viršaus uždėkite dangtelį ⑬ ir apačioje prisukite abu varžtus ⑩.
9. Paleiskite siurblių (žr. 3. NAUDOJIMAS).



PASTABA: Kitų sutrikimų/gedimų atveju kreipkitės į GARDENA serviso centrą. Remontą gali atlikti tik GARDENA serviso centrai bei specializuoti prekybininkai, kuriuos įgalioja firma GARDENA.

7. TECHNINIAI DUOMENYS

Buitinis ir sodo siurblys	Vienetas	Vertė (gaminy 1757)	Vertė (gaminy 1758)
Tinklo įtampa	V (AC)	230	230
Tinklo dažnis	Hz	50	50
Vardinė galia/energijos suvartojimas parengties režimu	W	800 / 1,5	1100 / 1,5
Maitinimo kabelis	m	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)
Maks. našumas	l/h	3500	4000
Maks. slėgis	bar	4,0	4,5
Maks. kėlimo aukštis	m	40	45
Maks. siurbimo aukštis	m	7	8

Buitinis ir sodo siurblys	Vienetas	Vertė (gaminy 1757)	Vertė (gaminy 1758)
Įjungimo slėgis	bar	1,9 ± 0,2	1,9 ± 0,2
Leistinas vidinis slėgis (slėgio pusėje)	bar	6	6
Svoris	kg	8,1	12,5
Garso galios lygis $L_{WA}^{1)}$; išmatuotas/garantuotas Neapibrėžtis $k_{WA}^{1)}$	dB (A)	73 / 76 2,71	76 / 78 2,32

Matavimo metodai pagal: ¹⁾ RL 2000/14/EC

8. PRIEDAI

GARDENA siurbimo žarnos	Neužsilenkia ir atsparios vakuumui, pasirinktinai galima įsigyti kaip metrais matuojamą prekę 19 mm (3/4"), 25 mm (1") arba 32 mm (5/4") skersmens be jungiamųjų detalių arba nustatyto ilgio su jungiamosiomis detalėmis, siurbimo filtru ir atbulinės tėkmės vožtuvu.	
GARDENA jungtys	Metrais parduodamos siurbimo žarnos prijungimui, atspariam vakuumui.	gaminy 1723 / 1724
GARDENA siurbimo filtras su atbulinės tėkmės vožtuvu	Jungiamas su siurbimo žarnos, parduodamomis metrais.	gaminy 1726 / 1727
GARDENA gręžtinių skylių siurbimo žarna	Siurbliui sandariai prijungti prie gręžtinių skylių arba standžių vamzdžių. Ilgis 0,5 m. Abejose pusėse su 33,3 mm (G 1) vidiniu sriegiu.	gaminy 1729
GARDENA siurblio priešfiltris	Ypač rekomenduojama siurbiant smėlingą skystį.	gaminy 1730 / 1731
GARDENA sujungimo komplektas	Sujungimo komplektas 1/2" slėginėms žarnos.	gaminy 1750
GARDENA sujungimo komplektas	Sujungimo komplektas 3/4" slėginėms žarnos.	gaminy 1752

9. SERVISAS/GARANTIJA

Servisas:

Prašome kreiptis adresu, esančiu kitoje pusėje.

Garantija:

Jei atsitiks kas nors, kas numatyta garantiniame pareiškime, paslaugos teikėjas paslaugą teiks nemokamai.

GARDENA Manufacturing GmbH šiam gaminiui suteikia 2 metų garantiją (nuo pirkimo dienos), jei gaminy buvo naudojamas tiktai asmeniniams tikslams. Antrinėse rinkose pirkėjams, naudotiems gaminiams ši gamintojo garantija negalioja. Ši garantija taikoma visiems esminiams gaminio trūkumams, kurie akivaizdžiai atsirado dėl medžiagos defektų ar gamybos klaidų. Garantija bus vykdoma suteikiant dirbantį pakaitinį produktą arba pataisant sugedusį mums nemokamai atsiųstą produktą; pasilikame sau teisę, kurią iš šių parinkčių pasirinkti. Ši paslauga teikiama atsižvelgiant į toliau nurodytas sąlygas.

- Įrenginys naudotas tik tiems tikslams, kuriems jis yra skirtas, kaip rekomenduojama naudojimo instrukcijoje.
- Nei pirkėjas, nei nepatvirtinti trečiųjų šalių asmenys nebandė taisyti gaminio.
- Eksploatavimui buvo naudojamos tiktai originalios GARDENA atsarginės ir susidėvinčios dalys.

Įprastiniam dalių ir komponentų susidėvimui, vizualiniams pokyčiams bei susidėvimui ir suvartojimo dalims garantija netaikoma.

Ši gamintojo garantija neturi įtakos prekybos atstovo/pardavėjo teikiamai garantijai.

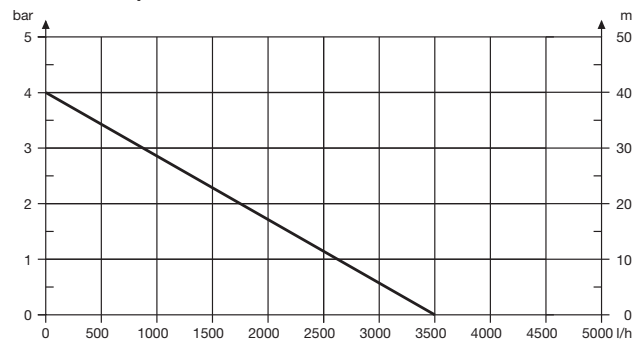
Jei iškilo problemų su šiuo gaminiu, prašom susisiekti su mūsų servisu. Garantiniu atveju prašom atsiųsti sugedusį gaminį su pirkimo dokumento kopija ir gedimo aprašymu apmokėjus siuntimo išlaidas GARDENA servisu adresu, nurodytu ant užpakalinės pusės.

Susidėvinčios dalys:

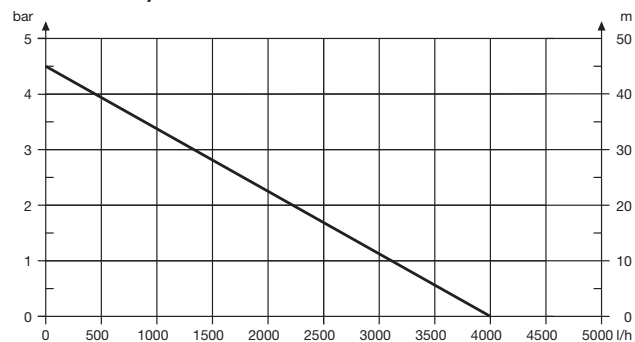
Rotorius, filtrai ir purkštukas yra besidėvinčios dalys, todėl joms garantija netaikoma.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Кривая производительности насоса
Karakteristika črpalke
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne

Classic 3500/4



Comfort 4000/5



<p>DE EU-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Produkte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Produkte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</p> <p>Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország, ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES</p> <p>Niže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE</p> <p>Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode</p> <p>Dotlu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring</p> <p>De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</p> <p>Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εφαρμοσμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse</p> <p>Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti</p> <p>Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifični za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring</p> <p>Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o uskladenosti EZ</p> <p>Niže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, standardi EU za sigurnost i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaistettujen EU-säännösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitetta muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE</p> <p>Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrică noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE</p> <p>La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО</p> <p>С настоящото допълнително подписана, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE</p> <p>El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutatu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavusvõttes kaotab kehtivuse, kui seadmed muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE</p> <p>O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija</p> <p>GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminto standartus. Pakeitūs gaminių be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE</p> <p>Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija</p> <p>Uzņēmējam GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ar parakstu apliecinu, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpnieciski, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

<p>Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuotteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:</p>		<p>Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN: EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41 Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Niveau sonore : mesuré / garanti Geluidsniveaus: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterad Støjniveauer: målt / garanteret Ånitaso: mitattu / taattu Livello acustico: misurato / garantito Nivel de ruido: medido / garantizado Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajszint: mért / garantált Hladina hluku: naměřená / zaručená Hladiny hluku: nameraná/zaručené Anbringningsår der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvoosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος ομίστου CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mārgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženku: CE-marķējuma uzlikšanas gads: 2014</p>	
<p>Produkttyp: Product type: Type de produit: Producttype: Producttype: Producttype: Tuotetyyppi: Typo adi prodotto: Tipo de producto: Tipo de produto: Typ produktu:</p>		<p>Termeéktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт: Tootetüüp: Gaminio tipas: Produkta veids:</p>	
<p>Classic 3500/4 Comfort 4000/5</p>		<p>Artikelnummer: Article number: Référence : Artikelnummer: Artikelnummer: Artikelnummer: Tuotenumero: Codice articolo: Referencia: Número de referència: Numer katalogowy:</p> <p>Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер: Artiklinummer: Dalis numeris: Artikula numurs:</p> <p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Conformitätsbewertungs- verfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V</p> <p>Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>	

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia
Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11 273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Husqvarna
Gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1757-20.960.07/0818

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com